



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

IP.02.0530.1.90.2011(2707)

poniedziałek, 16 maja 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### EUROPEJSKIE FORUM TURYSTYKI

**1 lipca 2011 r. Polska przejmie przewodnictwo w Radzie Unii Europejskiej, część spotkań zorganizowanych zostanie w Krakowie. Jednym z nich będzie Europejskie Forum Turystyki, które odbędzie się w stolicy Małopolski w dniach 5-7 października. Porozumienie dotyczące organizacji tego wydarzenia podpisali dziś (16 maja, poniedziałek) Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski oraz Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Sportu i Turystyki Katarzyna Sobierajska.**

„Cieszę się, że dzięki staraniom Urzędu Miasta Krakowa oraz Ministerstwa Sportu i Turystyki to wydarzenie odbędzie się w Krakowie. Jestem przekonany, że przyczyni się to do wzmocnienia marki jaką jest Kraków na arenie międzynarodowej” – powiedział podczas dzisiejszego (16 maja, poniedziałek) briefingu Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

„Forum nie może się odbyć w żadnym innym mieście jak tylko w Krakowie. Gdzie indziej moglibyśmy rozmawiać o przyszłości turystyki i wyzwaniach jakie stoją przed tą branżą jak nie stolicy polskiej turystyki – dodała Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Sportu i Turystyki Katarzyna Sobierajska.

Europejskie Forum Turystyki zostanie zorganizowane w ramach jednego z priorytetów Prezydencji Polski w Radzie UE dotyczącego sektora turystyki. Jest to priorytet: *Konkurencyjność gospodarki turystycznej w obliczu nowych wyzwań – diagnoza i rekomendacje działań*. W ramach realizacji priorytetu Polska zorganizuje nie tylko Europejskie Forum Turystyki, ale także nieformalne spotkanie ministrów UE ds. turystyki. Obie te imprezy odbędą się w Krakowie, w dniach 5-7 października 2011 r. W Forum weźmie udział ok. 450 osób.

Forum odbędzie się w Krakowie m.in. dzięki staraniom Urzędu Miasta Krakowa. W ramach współorganizacji wydarzenia Miasto zobowiązuje się m.in. do przygotowania otwarcia Forum w Teatrze im. J. Słowackiego (5 października), przygotowania występu artystycznego w Teatrze Teatru im. J. Słowackiego (w tym samym dniu) oraz organizacji zwiedzania miasta wraz z przewodnikiem dla wszystkich chętnych uczestników (7

października).

Europejskie Forum Turystyki jest odpowiedzią na wezwanie Rady UE do upowszechnienia dialogu między sektorem publicznym a branżą turystyczną i innymi zainteresowanymi podmiotami. Uczestnikami Europejskiego Forum Turystyki będą przedstawiciele Komisji Europejskiej, administracji rządowej szczebla centralnego i regionalnego, samorządu terytorialnego i gospodarczego, branżowych organizacji międzynarodowych oraz branży turystycznej. Forum ma na celu umożliwienie branży turystycznej przedstawienie i przedyskutowanie najważniejszych dla turystyki spraw.

W ramach Europejskiego Forum Turystyki odbędzie się nieformalne spotkanie ministrów UE ds. turystyki. W spotkaniu wezmą udział ministrowie poszczególnych państw członkowskich odpowiedzialni za turystykę, a także reprezentanci Komisji Europejskiej oraz innych instytucji odpowiedzialnych za kształtowanie polityki turystycznej. Temat spotkania nawiązywać będzie do kluczowych dokumentów unijnych z zakresu turystyki, a także do bieżącej sytuacji turystyki europejskiej.

Priorytet polskiej Prezydencji w obszarze turystyki został poddany konsultacjom społecznym podczas V Gremium Ekspertów Turystyki, które odbyło się w dniach 23-25 listopada 2010 r. **Gremium Ekspertów Turystyki** jest platformą integracji środowisk biznesowych, samorządowych i naukowych, zainteresowanych rozwojem turystyki. Głównym celem konferencji było określenie możliwości udziału Polski w umacnianiu zrównoważonej i konkurencyjnej turystyki europejskiej i związanych z tym potrzeb w świetle zbliżającej się polskiej prezydencji w Unii Europejskiej. Priorytet „*Konkurencyjność gospodarki turystycznej w obliczu nowych wyzwań – diagnoza i rekomendacje działań*” spotkał się z akceptacją i poparciem środowiska turystycznego. Uznano, że doskonale wpisuje się on zarówno w unijną jak i polską politykę turystyczną.

Podczas Europejskiego Forum Turystyki wystąpienia i dyskusje będą koncentrować się wokół priorytetu nr 1 Komunikatu *Europa... - Stymulowanie konkurencyjności sektora turystycznego w Europie*. Podnoszenie konkurencyjności turystyki w UE ma kluczowe znaczenie dla umocnienia jej pozycji w kontekście dynamicznego i zrównoważonego wzrostu. W tym celu należy rozwinąć innowacje w turystyce, udoskonalić ogólną jakość oferty, znaleźć rozwiązanie dla problemu sezonowości popytu, zróżnicować ofertę turystyczną, a także zadbać o poprawę jakości danych statystycznych i analiz dotyczących turystyki. Połączenie oraz rozbudowanie bazy wiedzy na temat turystyki jest niezbędne dla tworzenia przyszłych polityk oraz strategii turystycznych. Polska chce również zwrócić uwagę na rozwój technologii informacyjno-komunikacyjnych w turystyce i ich rosnącą popularność wśród konsumentów. Podjęta zostanie dyskusja nad stopniem ich wykorzystania, dostępnością oraz określeniem potrzeb przedsiębiorstw turystycznych w tym zakresie. (KF).

**„E-administracja - rola samorządu terytorialnego w udostępnianiu elektronicznych usług publicznych z wykorzystaniem platformy ePUAP” to temat ogólnopolskiej konferencji, która w poniedziałek, 16 maja odbyła się w Magistracie.**

Konferencja, współorganizowana przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji, Centrum Projektów Informatycznych MSWiA, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego oraz Urząd Miasta Krakowa, adresowana była do jednostek samorządu terytorialnego, podlegających ustawie z dnia 17 lutego 2005 roku o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne.

Gości – przedstawiciele administracji rządowej oraz reprezentantów samorządu terytorialnego z całej Polski – przywitał Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. „Aby projekt e-administracji zakończył się sukcesem konieczne jest współdziałanie samorządu i państwa. Kraków w tej dziedzinie może się poszczycić wieloma sukcesami. Już obecnie mieszkańcy mogą załatwiać wiele urzędowych spraw bez wychodzenia z domu” – mówił Jacek Majchrowski.

Możliwości wykorzystania platformy ePUAP zostały zaprezentowane na przykładzie rozwiązań wdrożonych w Urzędzie Miasta Krakowa, który zamieścił na tej platformie największą liczbę usług publicznych.

Podczas krakowskiej konferencji wiceminister Spraw Wewnętrznych i Administracji Piotr Kołodziejczyk przybliżył najważniejsze etapy *Planu Informatyzacji Państwa na lata 2011-2014*. Rolę środków unijnych w budowie elektronicznej administracji publicznej w Polsce oraz najważniejsze programy unijne przedstawiła Wiceminister Rozwoju Regionalnego Iwona Wendel.

Konferencja odbywała się w bardzo ważnym momencie, związanym z praktycznym korzystaniem z ustawy o informatyzacji. Od 10 czerwca mieszkańcy będą mogli dokonywać potwierdzenia profilu zaufanego ePUAP w określonych w rozporządzeniu punktach, gdyż wkrótce wchodzi w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 27 kwietnia 2011 r. w sprawie zasad potwierdzania i wykorzystania profilu zaufanego elektronicznej platformy usług administracji publicznej.

Elektroniczna Platforma Usług Administracji Publicznej (ePUAP) to system informatyczny, dzięki któremu mieszkańcy mogą załatwiać sprawy urzędowe za pośrednictwem Internetu, natomiast przedstawiciele podmiotów publicznych (urzędów) mogą bezpłatnie udostępniać swoje usługi w postaci elektronicznej.

Jeśli chodzi o Kraków, już obecnie wiele spraw można załatwić bez składania wizyty w urzędzie. Za pomocą Internetu można też śledzić poszczególne etapy załatwiania sprawy.

W tym momencie drogą elektroniczną można starać się m.in. o wpis do ewidencji działalności gospodarczej, o zawieszenie i wznowienie działalności, o zmianę danych,

wydanie zgody na wjazd i postój pojazdu na drogach wewnętrznych Rynku Głównego, Małego Rynku, Placu Szczepańskiego oraz Placu Wolnica, o zezwolenie na sprzedaż alkoholu. Można też m.in. uzyskać zezwolenie na usunięcie drzew lub krzewów na cele związane z prowadzeniem działalności gospodarczej bądź w związku z przebudową lub budową dróg.

Rozwój usług elektronicznych w Krakowie dofinansowywany jest z funduszy unijnych. (JT/M).

---

### **POCZATUJ DZIŚ PREZYDENTEM**

**Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski zaprasza krakowian do udziału w czacie. Okazja do e - rozmowy z prezydentem będzie w poniedziałek (16 maja) o godz. 16 na stronach internetowych [www.krakow.pl/czat](http://www.krakow.pl/czat)**

„Od kilku lat *spotykam się* z krakowianami na czacie. Z przyjemnością kontynuując tę tradycję serdecznie zapraszam i tym razem” - mówi Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Czat z Prezydentem potrwa godzinę, podczas rozmowy krakowianie będą mieli okazję do zadawania pytań dotyczących funkcjonowania miasta i życia jego mieszkańców.

Internautów prosimy o zwrócenie uwagi na długość jednorazowo wprowadzanej wypowiedzi. Aplikacja obsługująca czat umożliwia publikację tekstu do 256 znaków. Przekroczenie tego limitu spowoduje automatyczne skrócenie wiadomości.

W celu przesłania rozbudowanej wypowiedzi należy podzielić podzielenie jej na mniejsze fragmenty. (KS).

---

### **Z TEGO WIECZORU MIŁOSZ BYŁBY NAJBARDZIEJ ZADOWOLONY**

**Festiwal Czesława Miłosza zakończony. Ostatni dzień Festiwalu to wspaniały finał tygodnia przygód z wyobraźnią poetycką. Druga edycja festiwalu, organizowana pod hasłem *Rodzinna Europa*, rozpoczęła się w poniedziałek (9 maja) i zakończyła wczoraj (15 maja, niedziela).**

Mimo złej pogody w ostatni dzień festiwalu, od rana, Pawilon Miłosz odwiedzali przechodnie i czytelnicy. Wszystko za sprawą gości festiwalowych, którzy podpisywali książki i almanachy (potężny zbiór tekstów – wywiadów, szkiców, esejów, wspomnień gości 2. Festiwalu Miłosza). W Pawilonie Miłosz miała także rozmowa z Zadie Smith. Była to wyjątkowa okazja zetknięcia się z jedną z najbardziej znanych osobistości brytyjskiego świata literackiego. Zadie Smith, obok poety Bei Dao z Chin, była gwiazdą ostatniego dnia festiwalu.

W niedzielne południe na Uniwersytecie Jagiellońskim trwał panel dyskusyjny. Tytuł – *O zgiełku wielu religii* – zaczerpnięto, co wyjaśniał prowadzący dyskusję profesor Krzysztof Michalski, z dzieła Czesława Miłosza *Widzenia nad zatoką San Francisco*. Inspirowane Miłoszem rozważania podczas tej debaty przypominały nieco dyskusje, jakie

co roku w Krakowie odbywają się w okolicach kwietnia i maja z okazji Dni Tischnerowskich.

Tomaś Halik, czeski socjolog i teolog, autor wielu książek i rozpraw o wątpliwościach w wierze, wygłosił przemówienie, w którym zauważył, że autor *Widzeń nad zatoką San Francisco* poruszał się w różnych światach i „w żadnym z tych światów nie czuł się dobrze”. Interesujący wkład w dyskusję wniosła także profesor Nilüfer Göle, turecka socjolożka, autorka prac o sytuacji kobiet w islamie.

Po debatach, podpisywaniu książek i almanachów oraz spotkaniach autorskich wieczorem – tuż przed wielkim finałem muzycznym w Filharmonii Krakowskiej z Agą Zaryan – odbył się w Synagodze Tempel czwarty wieczór poezji: *Wielkie Księstwo Poezji*. „Z tego wieczoru najbardziej szczęśliwy byłby Czesław Miłosz” – mówił na wstępie Jerzy Illg. A prowadzący spotkanie, Krzysztof Czyżewski, dodawał „Tak jak Adam Zagajewski pisał w końcu swojego znanego wiersza, że „Lwów jest wszędzie”, tak ja chciałbym, żeby wszędzie było Wielkie Księstwo Poezji.”

Obywatelami poetyckiej krainy stali się przede wszystkim czytający swoje wiersze poeci. Tomas Venclova, biorący już wcześniej udział w wieczorze wspomnień, litewski poeta, został określony mianem „spadkobiercy dziedzictwa Wilna”, a o jakości tego spadku dowodziły czytane przez niego wiersze. Oleg Czuchoncow, poeta rosyjski, to piewca marginesów i peryferii, który w Krakowie, jak powiedział Czyżewski, z pięknego i odnowionego centrum „szybko zawędrował na uliczki obdartych kamienic i normalnych ludzi”. Adama Zagajewskiego w Krakowie przedstawiać nie trzeba. Mimo tego jednak za każdym razem jego poezja – wczoraj m.in. *Lekcja fortepianu* i *Niemożliwy* – budzi tutaj emocje. Swoje wiersze czytał też Oleh Łyszeha, legenda ukraińskiej poezji.

Andriej Chadanowicz, białoruski poeta młodego pokolenia, prezes tamtejszego PEN-Clubu, wystąpił na koniec. Białoruska poezja – w przeciwieństwie do białoruskiej demokracji – cieszy się wolnością słowa. I to na wiele sposobów. Dowodem choćby *Białoruski mężczyzna*. Najpierw w doskonałym przekładzie Adama Pomorskiego, a potem wyśpiewana (a raczej rapowana) przez białoruskiego poetę. Słyszac Chadanowicza, Czesław Miłosz byłby nie tylko szczęśliwy. Zaśmiałyby się też zapewne tym swoim charakterystycznym tubalnym śmiechem.

Więcej o Festiwalu: [www.milosz365.pl](http://www.milosz365.pl). (KF).

---

## **MIASTO A INWESTORZY**

**Jutro (17 maja, wtorek, godz. 10) w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa odbędzie się konferencja pod hasłem „Polityka przestrzenna i infrastrukturalna Miasta Krakowa, a oczekiwania inwestorów”. Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski objął konferencję honorowym patronatem.**

W spotkaniu udział wezmą m.in. przedstawiciele Urzędu Miasta Krakowa i Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego, przedstawiciele MPWiK, PGNiG, ENION, MPEC,

radni Miasta Krakowa oraz reprezentanci organizacji i stowarzyszeń branżowych, a także inwestorzy.

O polityce przestrzennej miasta – stanie aktualnym i zamierzeniach opowie Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba. Z kolei Dyrektor Wydziału Architektury i Urbanistyki - Stanisława Górską przedstawi jak wygląda praktyka wydawania decyzji o warunkach zabudowy i pozwoleń na budowę, w kontekście oczekiwań inwestorów.

Program konferencji przewiduje również szereg innych wystąpień, dotyczących m.in. polityki infrastrukturalnej Krakowa, oceny miejscowych planów i sposobów ich uchwalania, roli organizacji zawodowych w kształtowaniu ładu przestrzennego. Ponadto przedstawiony zostanie „Raport z badań funkcjonowania krakowskich urzędów w opinii inwestorów”.

Organizatorem konferencji jest Stowarzyszenie Budowniczych Domów i Mieszkań. Szczegółowy program spotkania dostępny jest pod adresem [www.sbdim.pl](http://www.sbdim.pl) (KS).

---

## **O BIZNESIE W MAŁOPOLSCE I EUROPIE**

**W środę (18 maja) Krakowski Park Technologiczny odwiedzi Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów Parlamentu Europejskiego. Wizyta komisji ma związek rozpoczynającą się wkrótce polską prezydenturą. Spotkanie, które rozpocznie się o godz. 9:00, będzie okazją do dyskusji o przedsiębiorczości w Małopolsce oraz w Unii Europejskiej.**

W programie spotkania przewidziano m.in. prezentacje na temat kompleksowego centrum informacji i Obsługi w Małopolsce, dostępu do środków finansowych dla sektora małych i średnich przedsiębiorstw w Małopolsce, a także dyskusję o europejskim rynku wewnętrznym.

W spotkaniu wezmą udział m.in. przedstawiciele Krakowskiego Parku Technologicznego, Małopolskiej Agencji Rozwoju Regionalnego, Brytyjsko-Polskiej Izby Handlowej, Francuskiej Izby Przemysłowo-Handlowej, Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie, a także przedstawiciele Konsulatu Generalnego Republiki Federalnej Niemiec oraz przedsiębiorcy zainteresowani tematem europejskiego rynku wewnętrznego.

Spotkanie rozpocznie się o godz. 9:00 przy al. Jana Pawła II 41 L, sala konferencyjna, III p.

Przypomnijmy, że Spółka Krakowski Park Technologiczny ustanowiona została w 1997 roku, przy współudziale ówczesnego wojewody krakowskiego Jacka Majchrowskiego, przedstawicieli władz Krakowa oraz środowisk naukowych miasta. Większościowy pakiet udziałów – 71 proc. – w spółce ma Skarb Państwa. Pozostałe dzielą między siebie krakowskie uczelnie, samorząd wojewódzki i miejski oraz Mittal Steel Poland S.A.

Spółka zarządza strefą o powierzchni kilkuset ha. Krakowska specjalna strefa ekonomiczna obejmuje 19 podstref na terenie 17 gmin. Oferuje inwestorom przede wszystkim tereny pod działalność, a od 2005 roku także przestrzeń biurową. W 2008 roku został oddany do użytku Inkubator Technologiczny wspierający przedsiębiorczość akademicką. Krakowski Park Technologiczny inicjuje również sieci współpracy pomiędzy przedsiębiorcami, samorządem, środowiskami akademickimi i instytucjami otoczenia biznesu. (KS).

---

#### **ŚWIATOWE GWIAZDY NA 4. FESTIWALU MUZYKI FILMOWEJ W KRAKOWIE**

**Oskarowe *Spirited Away: W krainie bogów*, *Księżniczka Mononoke*, *Ruchomy Zamek Hauru*, legenda gier video *Distant Worlds: Final Fantasy* i polski mega hit: *Wiedźmin 2*, wyczekiwane przez publiczność widowisko - symultaniczna prezentacja muzyki do *Piratów z Karaibów: Klątwa Czarnej Perły* i wreszcie muzyka z telewizyjnego przeboju *Czas Honoru* – to najważniejsze wydarzenia Festiwalu Muzyki Filmowej w Krakowie. Festiwal rozpocznie się w najbliższy czwartek (19 maja) i potrwa cztery dni (do 22 maja). Wszystkie koncerty odbędą się – jak rok temu – w hali ocynowni ArcelorMittal Poland.**

„To już czwarta edycja festiwalu, który stał się jednym z najbardziej rozpoznawalnych wydarzeń organizowanych w ramach projektu 6 Zmysłów. Popularność tego festiwalu jest dowodem na to, że kultura jest kołem zamachowym rozwoju Krakowa, pokazuje także, że kultura i komercjalizacja nie muszą się wykluczać, a wręcz przeciwnie potrafią się doskonale uzupełniać – uważa Magdalena Sroka, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa ds. Kultury i Promocji. „Ten festiwal pokazuje także, że muzyka filmowa oraz – co pokazujemy w tym roku – muzyka do gier komputerowych, jest dziełem samym w sobie, kompozytorzy mają tutaj możliwość nieograniczonego wykorzystywania wyobraźni i pełną swobodę wypowiedzenia się” – dodaje.

Tegoroczną edycję festiwalu zainauguruje koncert legendy japońskiego studia Ghibli – Joe Hisaishiego. Co ważne: będzie to pierwszy koncert kompozytora w Europie. Oskarowe *Spirited Away: W krainie bogów* czy *Ruchomy Zamek Hauru* z filmów Hayao Miyazakiego, suity z filmów Takeshi Kitano (m.in. *Hana-bi*, *Kids Return*, *Summer*) na monumentalny skład 250. wykonawców zabrzmiały na scenie nowohuckiej Fabryki Snów – w hali ocynowni ArcelorMittal w Nowej Hucie pod batutą samego kompozytora.

W bogactwo muzyki komputerowych alternatywnych światów wprowadzi publiczność seria kultowych tytułów Studia SQUARE ENIX. Widzowie zobaczą i usłyszą niezwykle i wielokrotnie nagradzany program: *Distant Worlds: music from FINAL FANTASY* z materiałem przygotowanym przez Nobuo Uematsu i Masashiego Hamauzu. Bogactwo dźwięków jednej z najbardziej kultowych gier komputerowych, sprzedanej w ilości 100 milionów egzemplarzy we wszystkich niemal krajach świata, zilustrują materiały video w najwyższej jakości HD. Masashi Hamauzu odwiedzi Kraków, by spotkać

się ze swoimi fanami, a koncert poprowadzi jeden z najważniejszych dyrygentów nurtu, odkrywca muzyki gier komputerowych i jej niestrudzony promotor – Arnold Roth. W Krakowie, premierę będzie mieć także najnowszy materiał muzyczny do legendarnej polskiej gry komputerowej *Wiedźmina 2*, autorstwa polskich kompozytorów: Adama Skorupy i Krzysztofa Wierzyńkiewicza.

Po *Władcy Pierścieni* czas na prezentację muzyki z kolejnego wielkiego przeboju kinowego. Na specjalne zamówienie Krakowskiego Biura Festiwalowego powstał kolejny innowacyjny projekt symultaniczny rozpoczynający nową serię festiwalowych wykonań. Przy współpracy z Studiem Disneya odtworzona zostanie I część super przeboju kinowego: *Piraci z Karaibów: Klątwa Czarnej Perły*. Gościem specjalnym pokazu będzie kompozytor muzyki do disneyowskiego hitu - Klaus Badelt.

Festiwal otwiera się także na twórczość jednego z najciekawszych osobowości młodego pokolenia w polskiej muzyce filmowej – krakowskiego kompozytora Bartosza Chajdeckiego. Z udziałem gwiazd polskiego kina, m.in. Macieja Zakościelnego, Antoniego Pawlickiego, Jana Wieczorkowskiego, po raz pierwszy w Polsce wykonana zostanie muzyka do jednej z najważniejszych produkcji telewizyjnych ostatnich lat – *Czasu Honoru*.

Tradycyjnie podczas festiwalu odbywać się będą Akademie Festiwalowe: niepowtarzalna możliwość bezpośredniego spotkania z ekspertami, ważnymi producentami muzyki filmowej, dyrektorami muzycznymi wielu cenionych obrazów filmowych, a także z cenionymi dziennikarzami i krytykami muzycznymi. To wyjątkowa okazja, by poznać sekrety warsztatu muzyki filmowej, poznać kulisy powstawania muzyki tworzonej na potrzeby wielkiego ekranu. W tym roku odbędą się m.in. spotkania z: Joe Hisaishim, Klausem Badeltem, Masashi Hamauzu, Arniem Rothem i Bartoszem Chajdeckim. Szczegółowy program Akademii Festiwalowych znajduje się na stronie [www.fmf.fm](http://www.fmf.fm). Na tej stronie są także dostępne wszelkie informacje dotyczące festiwalu. (KF).

---

### **EUROPEJSKI TYDZIEŃ MŁODZIEŻY**

**Kolorowy korowód, debata młodych, warsztaty i wystawa fotograficzna znalazły się w programie Europejskiego Tygodnia Młodzieży, który rozpoczyna się dziś (16 maja, poniedziałek) w Centrum Młodzieży im. Henryka Jordana. Część wydarzeń związana jest z ogłoszeniem Roku 2011 Europejskim Rokiem Wolontariatu.**

Jeszcze dziś (16 maja, poniedziałek) o godz. 18:00 z Centrum Młodzieży im. dr. H. Jordana, ul. Krupnicza 38 na Mały Rynek przemaszeruje kolorowy korowód uczestników zajęć w młodzieżowych domach Kultury. Jutro (17 maja, wtorek) o godz. 12:00 w siedzibie Centrum odbędzie się debata młodych z udziałem radnych – temat: „Polityka młodzieżowa miasta Krakowa a mobilność młodych ludzi”.



20 maja (piątek) o godz. 15.00 w Centrum odbędzie się wernisaż wystawy fotograficznej „Wolontariat Europejski w Krakowie” prezentująca organizacje, w których pracują zagraniczni wolontariusze, a 21 maja (sobota) w Regionalnym Centrum Informacji Młodzieżowej (ul. Basztowa 5) o godz. 9:00 odbędą się warsztaty „Eurowolontariat – ciekawy start w dorosłe życie”. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej: [www.cmjordan.krakow.pl](http://www.cmjordan.krakow.pl). (KF).

---

### **REGATY O PUCHAR PREZYDENTA KRAKOWA**

**Brawura, widowiskowość i emocje do ostatnich sekund. Już niebawem na Torze Kajakarstwa Górskiego przy ulicy Kolnej 2 odbędą się Międzynarodowe Regaty w Kajakarstwie Slalomowym o Puchar Prezydenta Miasta Krakowa.**

Na starcie międzynarodowej rywalizacji stanie około 300 zawodników z kraju i ze świata. Regaty, które od kilku lat organizowane są na terenie Ośrodka Sportu i Rekreacji KOLNA w Krakowie, odbędą się w tym roku dniach 21-22 maja.

W tegorocznej edycji zawodów rywalizacja w osadach kajaków (K) i kanadyjek (C) toczyć się będzie w pięciu kategoriach: C-1 kobiet i mężczyzn, K-1 kobiet i mężczyzn oraz mężczyzn w kategorii C-2.

W pierwszy dzień zmagani kajakarskich będą miały miejsce kwalifikacje do kadry narodowej, za które odpowiedzialny jest Polski Związek Kajakowy. W niedzielę odbędzie się finał Międzynarodowych Regat w Kajakarstwie Slalomowym. W dwudniowej imprezie udział weźmie w sumie około 300 zawodników z kraju jak i z zagranicy.

Krakowski tor kajakowy to najnowocześniejszy tego typu obiekt w Europie. Na długości 320 metrów przestawne figury wodne z możliwością modyfikacji, powodują spiętrzenie wody na poziomie przepływu 15m<sup>3</sup>/sek. Za jego budowę Miasto otrzymało wyróżnienie w roku 2003 za realizację wzorowo zaprojektowanego i wykonanego strategicznie obiektu sportowego. (MS).

---

### **WSPÓŁPRACA POLSKA – NIEMCY Z PERSPEKTYWY AKADEMICKIEJ**

**„20 lat polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie z punktu widzenia współpracy akademickiej – dorobek i perspektywy” - to temat krakowskiego zjazdu stypendystów Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD). Spotkanie zorganizowane jest w ramach ogólnopolskiego kulturalnego festiwalu Sąsiedzi 2.0, przy wsparciu Konsulatu Generalnego Niemiec w Krakowie oraz Urzędu Miasta Krakowa.**

Byli stypendyści Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD) spotkają się w Krakowie w dniach 20 – 22 maja. Uroczyste otwarcie zjazdu będzie miało miejsce w piątek, 20 maja o godzinie 18.30 w pałacu Larischa Uniwersytetu Jagiellońskiego, ul. Bracka 12.

Tegoroczny zjazd wpisuje się w obchody 20-lecia polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie. Wydarzenie, organizowane w ramach ogólnopolskiego festiwalu

Sąsiedzi 2.0, będzie okazją do podsumowania współpracy w ostatnich dwudziestu latach. Byli stypendyści, a także liczni przedstawiciele świata polityki, gospodarki i administracji z Polski i Niemiec zastanowią się także nad perspektywami dalszej współpracy w ramach jednoczącej się Europy, ze szczególnym uwzględnieniem współpracy akademickiej.

Udział w Krakowskim zjeździe DAAD potwierdzili między innymi Cornelia Pieper, minister Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych RFN, dr Marek Prawda, ambasador RP w Niemczech oraz dr Dorothea Rüländ, sekretarza generalna DAAD.

Szczegółowych informacji na temat wydarzenia udziela Katarzyna Kosylak z Przedstawicielstwa DAAD w Warszawie, tel. 22-6174847, 22-6161308, Fax 22-6161296, e-mail: [katarzyna.kosylak@daad.pl](mailto:katarzyna.kosylak@daad.pl).

Niemiecka Centrala Wymiany Akademickiej (DAAD) jest organizacją niemieckich szkół wyższych. Głównym zadaniem DAAD jest wspieranie współpracy akademickiej z uczelniami zagranicznym przede wszystkim przez wymianę studentów i naukowców. DAAD przyznaje stypendia zarówno Niemcom, jak i cudzoziemcom na realizację pobytów studyjnych i badawczych.

Polska jest jednym z najważniejszych partnerów DAAD. Pierwsza stypendystka z naszego kraju została zaproszona do Niemiec w roku 1958. Do roku 2011 DAAD przyznała różnego rodzaju stypendia około 70 tys. Polaków oraz około 30 tys. Niemców. Przypomnijmy, że stypendystami Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej byli między innymi Ryszard Kapuściński, Władysław Bartoszewski, Krzysztof Penderecki, Adam Zagajewski i Olga Tokarczuk. (M).

---

#### **RUMUŃSKI FESTIWAL POD ZNAKIEM MUZYKI**

**Rusza Festiwal Kultury Rumuńskiej w Krakowie. Od 18 do 22 maja w krakowskich teatrach, klubach i salach koncertowych będzie można posłuchać najciekawszych projektów muzycznych rodem z Rumunii.**

W dniach od 18 do 22 maja Rumuński Instytut Kultury zorganizuje czwartą edycję Festiwalu Kultury Rumuńskiej w Krakowie. W tym roku zaprezentowane zostaną najciekawsze rumuńskie projekty muzyczne.

Inaugurację w miejskim teatrze Grotestka uświetni występ Alexandru Bălănescu i Ady Milea, którzy zaprezentują projekt „The Island” - spektakl oparty na tekstach awangardowego rumuńskiego poety i pisarza Gellu Nauma.

W ramach festiwalu odbędzie się koncert pochodzącego z Mołdawii zespołu Zdob și Zdub, który w swoich utworach łączy muzykę rockową, hip-hopową, folk bałkański oraz ethnic dance. Ciekawie zapowiada się projekt muzyki elektronicznej „Pericol” (Niebezpieczeństwo). Nie zabraknie jazzu w wykonaniu Marii Răducanu, Kristera Jonssona i Pedro Negrescu.

Wstęp na wszystkie koncerty jest bezpłatny. Szczegółowy program Festiwalu Kultury Rumuńskiej można znaleźć na stronie [www.icr.ro](http://www.icr.ro). (M).

---

## MOCAK NA TRAMWAJU

**"Krakusypokaztacomata" Edwarda Dwurnika i „Masa III” Bartka Materki to obrazy, które można oglądać na specjalnym tramwaju, który jeździ po ulicach Krakowa. Tramwaj reklamuje MOCAK, czyli Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie, będzie jeździł do maja 2012 r., na różnych trasach. W najbliższym czasie głównie na liniach 6 i 7, które przebiegają w pobliżu muzeum.**

Muzeum Sztuki Współczesnej zostanie uroczyście otwarte w czwartek (19 maja) o godz. 18:00. Swoje podwoje dla zwiedzających otworzy w piątek (20 maja) podczas wyjątkowego wydarzenia jakim będzie ósma edycja krakowskiej Nocy Muzeów.

Podczas otwarcia zaprezentowanych zostanie sześć ekspozycji. Pierwsza to „Historia w sztuce” - międzynarodowa wystawa 44 artystów ukazująca alternatywny i krytyczny obraz historii. Jednym z głównych celów prezentacji ponad 120 prac jest analiza zależności pomiędzy historią a sztuką i przyjrzenie się obiegowemu obrazowi historii. Wystawa będzie czynna do 25 września 2011 r.

Druga wystawa to „Kolekcja MOCAK-u”. Do głównych zadań nowego muzeum należy gromadzenie i prezentowanie sztuki dwóch ostatnich dziesięcioleci w kontekście powojennej awangardy i konceptualizmu. Aktualna kolekcja muzeum obejmuje kilkadziesiąt prac artystów polskich i zagranicznych. Wystawa stanowić będzie pokaz różnorodności postaw, mediów oraz interpretacji obecnych w sztuce współczesnej.

„Nagroda Fundacji Vordemberge-Gildewart” – to z kolei wystawa młodych artystów polskich. Fundacja Vordemberge-Gildewart powstała w 1981 roku z inicjatywy Ilse Vordemberge-Leda, promuje młodych artystów, którzy nie ukończyli trzydziestego piątego roku życia. W tym celu od 1983 r. co roku w wybranym kraju Europy organizuje konkurs stypendialny. W tym roku odbyła się pierwsza polska edycja konkursu. Wystawę prac wszystkich jego uczestników będzie można oglądać do 26 czerwca 2011 r.

Czwarta wystawa „Maurycy Gomulicki. Bibliophilia” - obejmuje czternaście fotografii z cyklu *Bibliophilia*, ukazującego bibliotekę jako przestrzeń, w której spotykają się intelekt i zmysły. Bohaterkami zdjęć są ujęte na tle książek, roznegliżowane przyjaciółki artysty oraz modelki. Wystawa stanowi próbę ukazania biblioteki jako przestrzeni, w której spotykają się intelekt i zmysły, będzie ją można oglądać do 8 września 2011 r.

„Biblioteka Mieczysława Porębskiego” to kolejna wystawa prezentowana w MOCAK-u. W bocznym budynku muzeum mieści się biblioteka. W jednej z jej sal jest eksponowana Biblioteka Mieczysława Porębskiego. Ten wybitny polski historyk sztuki już wiele lat temu wyraził chęć przekazania swojego księgozbioru Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie. Kiedy muzeum powstało, wrócił do tego pomysłu, przekazując instytucji krakowską część biblioteki. Książki zostały zgromadzone w pomieszczeniu, którego aranżacja nawiązuje do wnętrza gabinetu Profesora w jego krakowskim

mieszkań. Pomimo ekspozycyjnego charakteru Biblioteka Mieczysława Porębskiego będzie dostępna dla studentów i pracowników naukowych.

Ostatnia wystawa to „ALIAS: Madeleine Sante”. MOCAK gości jeden z projektów programu głównego Miesiąca Fotografii w Krakowie. Wystawa przedstawia sześć alternatywnych życiorysów fikcyjnej bohaterki tytułowej – Madeleine Sante. Wystawa będzie otwarta do 12 czerwca 2011 r.

Wystawy to nie jedyna atrakcja przygotowana przez MOCAK na Noc Muzeów. Specjalnie dla uczestników Nocy przygotowano pokaz 25 krótkich filmów wybranych z archiwalnych nagrań Polskiej Kroniki Filmowej. Są to fragmenty dokumentacji wydarzeń artystycznych w polskich instytucjach sztuki w latach 1950–1988 (m.in. happeningów Tadeusza Kantora, wystaw Magdaleny Abakanowicz oraz Aliny Szapocznikow). Pokaz PKF odbędzie się w sali audiowizualnej MOCAK-u (budynek główny) o godz. 19.00 i powtórzony zostanie o 20.30, 22.00 i 23.30.

Przypomnijmy, że Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie jest pierwszą w Polsce tego typu instytucją, którą stworzono od podstaw. Budynek powstał na terenie dawnej fabryki Schindlera w przemysłowej dzielnicy Zabłocie, która w ostatnich latach przechodzi gwałtowną rewitalizację. Autorem projektu jest Claudio Nardi, włoski architekt i projektant wnętrz, który nawiązuje do nurtu neomodernistycznego.

MOCAK będzie gromadzić międzynarodową kolekcję sztuki, pokazując twórczość ostatnich dwudziestu lat i odnosząc najnowsze zjawiska artystyczne do tradycji sztuki konceptualnej. Program instytucji obejmuje również działania edukacyjne, projekty badawcze i wydawnicze. Na terenie muzeum znajdują się też: biblioteka, księgarnia MOCAK Bookstore, sala audiowizualna, kawiarnia Cafe MOCAK oraz unikatowa w Polsce pracownia konserwatorska sztuki współczesnej. Dodatkowe informacje o MOCAK-u są dostępne na stronie [www.mocak.pl](http://www.mocak.pl) (KF).

---

## **WE WTOREK:**

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:30** – Otwarcie Młodzieżowego Ośrodka Rozwoju Społecznego w Bonarka City Center, Bonarka City Center, ul. Kamieńskiego 11

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Otwarcie konferencji „Polityka przestrzenna i infrastruktura Miasta Krakowa a oczekiwania inwestorów”, organizowanej przez Stowarzyszenie Budowniczych Domów i Mieszkań, sala Obrad

**17:45** – Komisja Rozwoju i Innowacji, sala Portretowa

**Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Osób Niepełnosprawnych Bogdan Dąsał**

**12:00** – Konferencja prasowa zapowiadająca XII edycję Tygodnia Osób Niepełnosprawnych „Kocham Kraków z Wzajemnością”, połączona z prezentacją Drogi Królewskiej dla Niepełnosprawnego Turysty, Pawilon Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2

---

## **INFORMACJE DROGOWE:**

---

### **BĘDZIE REMONT ULICY GDAŃSKIEJ**

**Na początku czerwca odbędzie się przetarg w formie licytacji elektronicznej na remont ulicy Gdańskiej. Zgodnie z planem, kompleksowa naprawa potrwa do końca roku.**

To dobra informacja dla mieszkańców bloków położonych w rejonie ulicy Gdańskiej. W połowie roku powinien rozpocząć się remont tej ulicy. Prace będą polegały na wymianie podbudowy, wykonaniu instalacji podziemnych i położeniu nowej nawierzchni asfaltowej. Realizacja zadania powinna zakończyć się w grudniu tego roku.

Wykonawca remontu ulicy Gdańskiej zostanie wybrany w licytacji elektronicznej. Wnioski o udział w postępowaniu można składać w Zarządzie Infrastruktury Komunalnej i Transportu w terminie do 23 maja. Elektroniczna licytacja odbędzie się sześć dni później.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć na stronie [www.zikit.krakow.pl](http://www.zikit.krakow.pl). (M).

---

## **WARTO WIEDZIEĆ:**

---

### **ZŁÓŻ WNIOSEK O PRACOWNIĘ!**

**Jeśli szukasz lokalu na pracownię twórczą, skorzystaj z gminnego „Programu mecenatu artystycznego i usług publicznych w zakresie kultury”. W ramach programu do 10 czerwca można składać wnioski o wynajem takiego lokalu. Miasto proponuje nieruchomości zarówno w centrum Krakowa jak i w Nowej Hucie.**

Zainteresowani mogą ubiegać się o wynajem kilkunastu lokali: przy ul. Bernardyńskiej, ul. Szerokiej, ul. Prądnickiej, al. Juliusza Słowackiego, na os. Szkolnym, os. Kolorowym, os. Na Skarpie.

Wnioski mogą składać absolwenci uczelni artystycznych, członkowie związków i stowarzyszeń twórczych, a także twórcy nieprofesjonalni rekomendowani przez odpowiednie środowiska twórcze: malarze, rzeźbiarze, fotograficy, konserwatorzy dzieł sztuki, graficy (z wyjątkiem grafików posługujących się wyłącznie techniką komputerową), artyści w dziedzinie form przemysłowych, tkaniny artystycznej, architektury wnętrz.

Lokale nie mogą być przeznaczone na cele mieszkalne, ale wyłącznie do prowadzenia działalności twórczej w zakresie sztuk plastycznych, wytwarzania i przechowywania dzieł artystycznych, stanowiących dobra kultury. Pracownie przekazywane są twórcom do adaptacji, zgodnie z potrzebami prowadzonej działalności artystycznej. Wszystkie wymagają remontu, który przyszedł najemca będzie zobowiązany wykonać we własnym zakresie i na własny koszt.

Formularz wniosku wraz z procedurą można pobrać ze strony internetowej: [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) lub na stanowisku Nr 6, w Kancelarii Magistratu przy pl. Wszystkich Świętych 3-4, tel.: (12) 616-1478.

Ze stanem technicznym lokali można zapoznać się po uprzednim kontakcie z administratorem – telefony i adresy podano w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miasta Krakowa pod adresem [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl). W Biuletynie zamieszczono także szczegółowy wykaz lokali z ich opisem. (KS).

---

### **REKOMENDACJE DLA ORGANIZATORÓW KONGRESÓW**

**Twoja firma specjalizuje się w organizacji i obsłudze kongresów Krakowie? Zgłoś się do Urzędu Miasta Krakowa i znajdź się na liście rekomendowanych podmiotów działających w branży PCO.**

Firmy, które otrzymują rekomendację są m.in. promowane na stronie internetowej Kraków Convention Bureau ([www.conventionkrakow.pl](http://www.conventionkrakow.pl)), w materiałach promocyjnych wykorzystywanych podczas targów turystyki biznesowej. Do tej pory rekomendacje otrzymało siedem firm.

System rekomendacji profesjonalnych organizatorów kongresów (PCO) odnosi się do firm wyspecjalizowanych w kompleksowej organizacji i obsłudze kongresów w Krakowie, przy czym jako kongres rozumie się spotkanie min. 250 osób, które w jednym miejscu i czasie obraduje na wspólny temat. Rekomendację mogą uzyskać podmioty gospodarcze posiadające odpowiednie zaplecze techniczne oraz zespół pracowników umożliwiających pełną realizację kongresu własnego lub zleconego.

Podstawą do nadania rekomendacji jest wypełnienie wniosku stanowiącego załącznik do regulaminu wraz z wymaganymi dokumentami i dostarczenie ich do Wydziału Informacji, Turystyki i Promocji Miasta Urzędu Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4.

Wniosek rozpatrzony zostanie w terminie miesiąca od dnia dostarczenia. Rekomendacja nadawana jest w przypadku spełnienia wszystkich wymaganych kryteriów, nadaje się ją na okres 3 lat.

Dodatkowe informacje o systemie rekomendacji można uzyskać pod numerami telefonów: 12-616-60-69 i 12-616-60-72 oraz na stronach [www.conventionkrakow.pl](http://www.conventionkrakow.pl) i [http://bip.krakow.pl/zarzadzenie/2011/782/Zarzadzenie\\_w\\_sprawie\\_wprowadzenia\\_systemu\\_rekomendacji\\_profesjonalnych\\_organizatorow\\_kongresow\\_\(PCO\)\\_w\\_Krakowie.html](http://bip.krakow.pl/zarzadzenie/2011/782/Zarzadzenie_w_sprawie_wprowadzenia_systemu_rekomendacji_profesjonalnych_organizatorow_kongresow_(PCO)_w_Krakowie.html)

(KF).

---

Filip Szatanik  
Zastępca Dyrektora ds. Informacji